



BULLETIN

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

COMMUNICATION

Le nouveau système de départs anticipés prend effet au 1er juillet, mais, selon l'âge, certaines personnes en sont exclues, ou sont désavantagées par rapport à l'ancien système.

L'Association s'est toujours opposée à cette exclusion et, d'autre part, le système de 1985 prévoyait deux ans de préavis avant son arrêt.

En conséquence, toutes les personnes concernées et intéressées peuvent prendre contact avec nous en téléphonant au **3638** ou au **4224**, le **mardi** ou le **jeudi**, de **15h.30** à **17h.30**.

The new Early Departure Scheme takes effect from 1 July, but, depending on age, some people are excluded or are eligible for less favorable terms than under the former scheme.

The Association has always been opposed to excluding staff in this way. Moreover, under the 1985 scheme, two years' notice was required before it was terminated.

Anyone concerned by this changes or otherwise interested may contact us. ☎ **3638** or **4224** on **Tuesdays** or **Thursdays** from **15.30** to **17.30**.

* *
*

CLUBS

SOFTBALL

CERN I, The Quarks, had no trouble downing high flying IATA 31-14 on 5 August. A laurel to Herbi Driener for good defense at shorstop and excellent hitting. Accolades to Sue Baird for good hitting and two crucial put outs at home. The Quarks are now 6-7. The next scheduled games for The Quarks are Tuesday 16 August at 19:00 against the vigilant Guards and Saturday 20 August at 15:00 against titanic CAT.

CERN II, The Leptons, were embarrassed 6-13 by the vigilant Guards on 6 August. Accolades to Steve "The Canadian" for good hitting to keep the Leptons in the game. A large number of no shows, caused by the Munich Conference, forced The Leptons to forfeit a game to the inscrutable Japanese/UN on 7 August. The Leptons fall to 4-8. The Leptons have a game Tuesday 9 August against the hard working ILO and the results will be available next week. The next games for The Leptons are Sunday 14 August at 16:00 against high flying IATA and Saturday 20 August at 17:00 against the diplomatic US mission.

We have practice every Monday, so our next practices are 15 August and 22 August at 18:30 at the St. Genis field.

If you are interested in playing you can get information from **SOFTBALL@CERNVM** or Dave Cinabro at 8-7366.

SKI

GYMNASTIQUE

Pour être en forme cet hiver, nous vous proposons de participer à nos séances de gymnastique préparatoire au ski, qui auront lieu, comme toujours, les **mardis**, de **18 à 19h.00**, et de **19 à 20h.00**, au cycle de la Golette.

Comme il vous faut impérativement une carte de participation, venez la chercher le jeudi 1er septembre de **17 à 18 heures** à la permanence du club, Bât. 504, mezzanine

FOOTBALL

The CERN Football ground is at the disposal of people working at CERN who wish to play this most enjoyable sport. However, we would like to point out that the equipment should be treated with care and respect and should on no account be left on the rugby pitch as this is a great nuisance to our rugby playing colleagues. Many thanks!

Le terrain de football du CERN est à la disposition des personnes travaillant au CERN et qui veulent bien participer à ce merveilleux sport. Cependant nous demandons à tous ceux qui utilisent notre matériel de le respecter et surtout de ne pas laisser traîner des équipements sur le terrain de rugby, ce qui gêne nos collègues rugbymans. Avec nos remerciements sportifs!

CLUBS

CRICKET

On Sunday, August 7 CERN C.C. resumed its winning ways, defeating a Geneva Pakistani XI in a friendly match at the SPS pitch. The match was played in perfect weather, to limited over rules and 12 a side in view of the affluence of players. Scores: CERN C.C. 117 for 7 in 35 overs Geneva Pakistani XI 103 for 10 in 35 overs Thus CERN C.C. won by 14 runs.

CERN scored steadily throughout the innings without achieving the vital end of innings pile up of runs which can be important, and while there were no massive individual scores, Affie Khan's 25 and Colin Carter's 22 not out in the closing stages kept the scorer occupied and the spectators alert. Geneva Pakistanis started their innings very slowly and lost wickets, being 15 for 3 off 14 overs at one point, but by dint of some later acceleration they were able to prove that the team batting second in a limited over match should never be written off till the end. Thanks to some tight bowling, especially from Bryan Pattison (3 wickets for 8 runs) and Chris Onions (3 for 9) CERN C.C. managed to hold on to win without too much difficulty, despite some alarms and excitement en route. Mention should be made of the promising debut of Morton Halver, who just 7 days after arrival at CERN produced a valuable all round performance with bat, ball, and in the field. In view of events in the subcontinent last winter, a note on the umpiring - this was a quite appealing match, and Shakoora Rana would have shaken his head at some of the decisions.

CERN C.C.'s next fixture is an away match versus Bern C.C. on Saturday, August 13. A reminder that nets are held at the SPS pitch every Thursday from 17.45, and that anyone interested in further information on cricket - especially but not only prospective new players - is welcome to contact any of the following : Bryan (2923), Nick (2719) or Chris (5034), or respectively PATTISON, CHOHAN, ONIONS @CERNVM.

RUGBY

Reprise des entraînements tous les lundis et mercredis à 18h.30 au terrain de rugby, St Genis-Pouilly. Pour tous renseignements téléphoner au 2249 - J. Morand.

Off to a new season, every monday and wednesday from 6:30 p.m. onward training sessions at the rugby pitch on the St Genis-Pouilly road. Newcomers most welcome. For further information call 4108 J-P. Missire.

CINE CLUB

C Y C L E F A N T A S T I Q U E

THURSDAY 18 AUGUST 88 at 8.30 pm
JEUDI 18 AOUT 88 à 20h.30

Main Auditorium
Amphithéâtre Bâtiment principal

E R A S E R H E A D

of/de D. Lynch

At once repellent and hypnotic, ugly and beautiful, heartbreaking and hilarious, cruel and tender, David Lynch's fascinating independently made debut film - once of the most popular midnight movies - could be the strangest picture ever made. It is an intense mood piece; an absurdist's vision of the future; a mix of abstract art, surrealistic painting, and minimalist cinema.

Montréal pour la première fois à Avoriaz en 1978 ce premier long métrage de David Lynch révèle un véritable auteur dans un genre difficile à renouveler, celui du cinéma fantastique. Ou proprement celui du phantasme. Car l'inspiration de ce jeune réalisateur est hallucinante, et elle hante le spectateur comme un rêve lourd et difficile à oublier. Lynch a su trouver les images cinématographiques, les sons électroniques les plus semblables à ceux que l'on peut percevoir dans un rêve.

Entrance / Entrée: 6,- CHF

English dialogue with French and German sub-titles.
Version originale Anglais, sous-titres Français/Allemand.

YACHTING

Le RALLYE DE NUIT 1988 a eu lieu le 29/30 juillet. Onze bateaux étaient au départ à Tougues sous la pleine lune dès 23h.00 pour se retrouver dans l'accueillant port de Rolle à l'aube.

Résultats

Bateau:	Chef de bord:	Place/ Points:
YASSOS	A. Böker	1/32
MOKYPLUS	H. Masuch	2/31
YDRA	W. Rudolph	3/30
OVERDRAFT II	Ch. Nichols	4/29
WANDERS	M. Talbot	5/26
SHOU	A. Lang	6/21
CHICK-EN II	H. Seebrunner	7/19
PLATYPLUS	D. Grier	8/12

Deux équipages n'ont pas rendu leur feuille de route et n'ont pas pu être pris en considération. Le bateau des organisateurs a couru hors concours.

YACHTING

MUFFIN CUP

La MUFFIN CUP aura lieu le Samedi 20 aout. Ce n'est pas une régate à proprement parler, mais plutôt une série d'épreuves, de tests et de jeux. Elle est réservée aux équipages de dériveurs.

Inscriptions et réservations des bateaux du club, le Samedi 20 à partir de 12h.30 à Port Choiseul, Buvette Moby dick.

Début des épreuves à 14h.30. Un barbecue sera organisé après les épreuves, aux conditions habituelles.

RESULTATS DE LA REGATE DU 6 Août 1988

Bateau	Equipage	T Réel	Place	T. Compensé	Classement officiel
7/ DERIVEURS :					
Enterpris e	J.Chick ,J.Hall	1e900	3	9237	1
420 /4	N.Borowski,J.Kuipers	11598	4	10085	2
Fireball	M.Burns,J.Hudson	10781	2	10268	3
420 /1	M.Downie,D.Luckey	13228	5	11503	4
Dart	D.Dror,H.Ameijeras	10160	1	12241	5
8/ LESTES					
Achilles 24	A.Lang,H.Bonda,K.Eberle	10e16	3	7311	1
First 30	A et D.Boker ,B.Schmitt,W Herdrich	8589	1	7880	2
Nordship808	P et C.Schilly,J,K et H Riehstein	9525	2	8504	3
First 25	J.Buchenbacher,J P Merlo,V.Mazzone	12178	4	10320	4

GYM-TO-JAZZ CLUB

VINGT-TROISIEME SAISON 1988/1989 - DEBUTE LE LUNDI 12 SEPTEMBRE

Le Club est ouvert aux membres du personnel de toutes les Organisations Internationales et les Délégations permanentes, ainsi qu'aux membres de leur famille. Il n'y a pas d'âge limite, mais les enfants doivent avoir plus de 16 ans.

LOCAUX	Collège Cayla, 57, av. d'Aïre
JOURS	Lundi 18.30 h. / 19.30 h.
	Jeudi 18.30 h. / 19.30 h.

COTISATIONS, PAYABLES D'AVANCE	: pour 1 heure (2) par semaine :
1ère période	: Fr. 70.-- (Fr. 105.--) 12 septembre - 15 décembre 88
2ème période	: Fr. 50.-- (Fr. 80.--) 9 janvier - 20 mars 89
3ème période	: Fr. 65.-- (Fr. 95.--) 3 avril- 29 juin 89

Il s'agit d'un mélange de danse /gymnastique, soit un moyen original de se maintenir en forme, à la portée de tous. Les personnes désireuses de s'inscrire au Club sont priées de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner AVANT LE 31 AOUT à : "Gym-to-Jazz Club", c/o Mme R. Ducommun, 78, rue de Montchoisy, 1207 Genève, Elles recevront un accusé de réception accompagné d'un bulletin de versement.

GYM-TO-JAZZ CLUB

Je désire participer aux cours mentionnés dans votre circulaire :

NOM / Prénom : M./Mme/Melle
Adresse privée
Tél. privé
OrganisationNo. bureau
Tél. interne
IMPORTANT : Prière de souligner le jour et l'heure qui conviennent :
Lundi 18.30 h. / 19.30 h.
Jeudi 18.30 h. / 19.30 h.

VELO

Samedi 13 août : 56 kms
Départ 14h.00 - Piscine de Ferney-Voltaire

Samedi 20 août : 108 kms
Le Club cyclo de Divonne organise le 20 août 1988 le "Tour du lac Léman": 180 kms.
Départ: de 7h.30 à 8h.30, face au stade de Divonne.
Arrivée: stade de Divonne, fermeture du contrôle: 17h.00.
Ravitaillement: prévu à Evian (au port).
Engagement: 40,-FF (inclus ravitaillement et médaille)
Bulletins d'engagement: J-P. Droulez
A envoyer avant le 15 août 88.

COOPERATIVES

COOPIN (Bâtiment 563)

PHOTO: En stock, le nouvel appareil photo KODAK S 1100 XL:
- autofocus infrarouge
- flash incorporé à déclenchement automatique
- 3 systèmes de mise au point
- déclencheur à retardement
- objectif 35 mm f/2,8.

Nous vous proposons également la série S 100 EF idéal comme premier appareil photo (4 couleurs: blanc, rouge, bleu, noir).
Et toujours: KODAK MD et AF1 ainsi que CASIO AF 30, un autofocus à prix attractif!
Nouveau également: FLING de KODAK, le film qui est aussi un appareil photo.
- 35 mm/400 ASA - pour avoir toujours sur soi la possibilité de prendre des photos pour à peine plus cher qu'un film traditionnel.

Textile: la collection de foulards FISBA-STOFFEL automne-hiver est arrivée !

Technique: nous pouvons obtenir les manuels techniques PHILIPS se rapportant aux composants passifs, matériaux, semiconducteurs et circuits intégrés (liste au magasin).

AS-INTERFON (Bâtiment 563)

NOUVEAU:
Permanence technico-commerciale des cuisines COMERA et RANGER (distribuées par Fagimat/Gex-Matériaux) assurée par M. ECCOCHARD, le MARDI 16 AOÛT 1988 de 14h.30 à 16h.30 au secrétariat et ensuite au magasin à Moens, jusqu'à 18h.30.

Conservation de vos vins: EUROCAVE vous propose 20 caves à vin offrant les avantages suivants: température constante, hygrométrie stable, aération régulée, absence de vibrations et d'odeurs, obscurité totale - Remise de 10%.

Stages de parapente et vol libre avec ENAIRGIE à Divonne. Les cours sont donnés en français ou anglais, par deux moniteurs d'état. Des stages gradués permettent au débutant comme au chevronné d'avoir un enseignement adapté aux possibilités et connaissances. Le matériel adapté est proposé à la vente ou à la location.

Pas de permanence le 16 août de CEMT, LATINI, MOURIER, REMA, VIDEO-MUSIC.